

Recibido: 8 enero 2017

Aceptado: 25 mayo 2017

Publicado: 30 junio 2017

Cita: Flores Treviño, M. E. (2017). «La atenuación y los marcadores de foco de exclusión en los corpus: PRESEEA-Mty / AMERESCO-Méx.Mty». Normas 7(1), 19-32. doi: <http://dx.doi.org/10.7203/Normas.7.10422>

La atenuación y los marcadores de foco de exclusión en los corpus: PRESEEA-Mty / AMERESCO-Méx.Mty

MITIGATION AND FOCUS OF EXCLUSION DISCOURSE MARKERS IN THE CORPUS PRESEEA-MTY. /AMERESCO-MÉX.MTY

María Eugenia Flores Treviño

Universidad Autónoma de Nuevo León

Resumen

En este artículo se presentan los avances de la investigación sobre los grupos focales de exclusión: «solo», «solamente», «nada más», «nada más que» y «nomás», en consideración de los estudios precedentes (Montoro, 2011, 2012). Se revisan con respecto a las funciones atenuantes (Briz 1995, 2003, 2007, 2010) y de acuerdo con la Ficha de Atenuación (Albelda *et. al.*, 2014) en dos corpus de habla oral del noreste de México. La estrategia metodológica consiste en analizar los actos de habla en que aparecen estos marcadores mediante criterios lingüísticos y pragmático-discursivos. Se establece una comparación de su ocurrencia en dos registros: la entrevista estructurada en módulos temáticos y la conversación espontánea obtenida con grabadora oculta.

PALABRAS CLAVE: discurso oral, marcadores de foco de exclusión, atenuación pragmática.

Abstract

In this article is presented the progress on the research of Focus of exclusion discourse markers: «solo», «solamente », «nada más», «nada más que» y «nomás». In consideration of the previous studies (Montoro, 2011, 2012). They are studied according to the mitigating functions (Briz 1995, 2003, 2007, 2010) and according to the Ficha de Atenuación (Albelda *et. al.*, 2014) in two oral speech corpus in the northeast of Mexico. The methodological strategy lies on analyzing the speech acts in which these markers appear through linguistic and pragmatic-discursive criteria. A

comparison of their frequencies in a structured interview with thematic modules, and a spontaneous conversation obtained with a hidden voice recorder is established

KEYWORDS: Oral speech, discourse markers, pragmatic mitigation.

1 INTRODUCCIÓN

El estudio del discurso ofrece una enorme riqueza para la investigación, dada la variedad de géneros, registros y fenómenos en que se manifiesta. El tipo de interacción entre los participantes (la entrevista sociolingüística/la conversación coloquial), así como los rasgos contextuales que determinan el evento comunicativo, condicionan la participación del locutor, así como sus inferencias (Fetzer, 2007, citado en Granato, 2010), e igualmente los recursos empleados: lingüísticos, pragmáticos, semióticos y discursivos, entre otros. Por ello, resulta de interés examinar las diferencias presentes en la manera en que se ostenta la atenuación en los grupos de foco de exclusión cuando el discurso estudiado es una entrevista estructurada en módulos, en oposición a la muestra de habla oral recogida en una grabación secreta de una conversación coloquial. Con el propósito de emplear un concepto operativo sobre la atenuación para este estudio, se retoma el que proponen Briz y Albelda (2013:292):

[L]a atenuación es una actividad argumentativa (retórica) estratégica de minimización de la fuerza ilocutiva y del papel de los participantes en la enunciación para lograr llegar con éxito a la meta prevista, y que es utilizada en contextos situacionales de menos inmediatez o que requieren o se desea presenten menos inmediatez comunicativa. Así, unas veces, habrá atenuación de hablante y, por tanto, la estrategia tendrá un carácter más monológico; otras, atenuación de hablante y oyente y, por tanto, tendrá un carácter más dialógico y a menudo cortés.

Este trabajo¹ sigue la ruta de investigación sobre la atenuación en el habla oral (Flores e Infante, 2014; Flores, 2015, y Flores 2016) y expone la distribución y frecuencias de aparición de los grupos focales de exclusión «solo», «solamente», «nada más», «nada más que» y «nomás». Ofrece una aproximación a su funcionamiento lingüístico y pragmático-discursivo, con base en una ficha general de codificación de variables atenuadoras (Albelda *et alia*, 2014) que se aplica a estas expresiones en la muestra constituida por dos corpus orales: la entrevista sociolingüística y la conversación coloquial. El trabajo resulta pertinente ya que, si bien existen otros estudios sobre alguno de estos *corpora* que revisan marcadores (Rodríguez, 2013) y partículas (Flores, 2014), o presentan estudios sobre la atenuación (Flores e Infante, 2014; Flores 2015 y 2016), no hay alguno que examine los marcadores de foco de exclusión en los dos corpus.

El objetivo al que se orienta este artículo es el de ofrecer resultados cuantitativos a partir del examen de la presencia y frecuencias de los marcadores de foco de exclusión en los corpus PRESEEA-MTY y AMERESCO Mex. Mty., y describir coincidencias y divergencias a partir de la contrastación efectuada. Se parte de la hipótesis de que la clase de registro y el diseño de la recogida de datos, así como la planeación temática -o su ausencia- que enmarca la comunicación entre los interactuantes del intercambio dialógico, afectará la mayor o menor manifestación de fenómenos como las actividades de imagen y su tipo, justificaciones, impersonalizaciones, y estrategias atenuadoras de la fuerza ilocutiva entre

¹ Esta investigación se adscribe al proyecto «La atenuación pragmática en el español hablado: su variación diafásica y diatópica» (Ministerio de Economía y Competitividad de España, ref. FFI2013-40905-P).

otras variables atenuadoras. Igualmente se espera que la distinta estructura de la interacción determinará la variación de la tipología textual que se manifieste en las muestras

1.1 El objeto de estudio

Definimos nuestro interés de estudio de acuerdo con la siguiente propuesta:

Los focalizadores son operadores discursivos que se utilizan para resaltar o destacar un elemento de la oración y, al mismo tiempo, para marcar el contraste con un conjunto de alternativas posibles a ese elemento focalizado (foco). Los focalizadores de exclusión, en particular, se emplean para descartar «un conjunto de personas, cosas, propiedades o situaciones que no aparecen expresas» (NGRAE, 2009, en Montoro, 2012:77).

El autor asevera que:

[L]a variable más utilizada es la de los adverbios de foco de exclusión, cuyo paradigma está formado tanto por unidades monoverbales (*solo/solamente, únicamente, exclusivamente, puramente, meramente, simplemente y sencillamente*) como pluriverbales (*nada más, nada más que, solo y exclusivamente*). Aunque las gramáticas ofrecen listados parecidos a este, siempre se toma la unidad *solo/solamente* como prototípica y, por ende, como modelo para la descripción general de dicha función (Fuentes, 2002; NRAE, 2009; en Montoro, 2012:78).

Y añade que las otras variantes de estos marcadores que se mencionan, «se presentan como equivalentes» (Montoro, 2012:78).

Pertinente para este trabajo, en lo que respecta al sentido que estos marcadores adquieren en el contexto de uso, es la escalaridad. Se sigue a Montoro (2012:79) cuando señala:

La función focalizadora a veces va acompañada de un matiz subjetivo escalar que, también forma parte del semantismo básico de estos adverbios. Según esta interpretación, el foco es situado en el extremo inferior de una escala de valoración, de modo que puede ser evaluado subjetivamente – por el hablante, por el destinatario o por ambos, dependiendo del contexto– como poco, ‘escaso’, ‘insuficiente’, etc., según el horizonte de expectativas de los interlocutores.

También Albelda (2004: 269) ha abordado la escalaridad, y con base en Lyons (1989), enuncia «los elementos de un conjunto poseen una misma propiedad pero en grado diferente, esa propiedad común es el rasgo que les hace comparables». Seguimos a esta autora cuando enuncia que «La descripción semántica da cuenta de cómo se codifica este valor en la lengua y anuncia y revela lo que será una de las propiedades que permitirán identificar la intensificación [atenuación] en los usos lingüísticos: la escalaridad» (2014:18). Es en esta gradación donde se ha ubicado la función atenuadora² de acuerdo con los resultados del análisis del corpus, ya que este matiz, en el contexto de uso, produce efectos que proyectan una coloración en el sentido. Se trata de aquello que Guiraud (1994) coloca dentro de «los valores estilísticos» (1994:38) y llama «valores expresivos y sociocontextuales» (Guiraud, 1994:38-43). Para él son «imágenes subsidiarias que se superponen al sentido: son *asociaciones extra semánticas de origen natural*» (1994: 40). Ahí se ubica nuestro centro de interés, así, coincidimos con Montoro (2011:34) en que «la evaluación escalar constituye un valor ‘añadido’ a la función de operador de exclusión» y que esos matices «aparecen en determinados contextos en los que el hablante no solo busca la función focalizadora, sino que, además, consigue otros efectos comunicativos» (Montoro, 2012:79).

1.2 Los marcadores en estudio y la función atenuadora

Con respecto a los marcadores de foco de exclusión y la función atenuadora, para la elaboración de este trabajo se seleccionaron aquellos marcadores, que al aplicar la ficha

² También la función intensificadora, pero ese tema excede los propósitos de este artículo.

de variables al contexto en que aparecieron, pudiera comprobarse la existencia de la atenuación. Por ejemplo, en:

(1) F: si fuera *solo* una vuelta, que dijeras, ¡nombre! una vez a la semana voy a entregarle paquete/ pero... (Mex_M_25).

En el segmento, se observa cómo la persona previene una posible amenaza a su imagen, y para ello, expresa una justificación de lo dicho, en cuanto se usa una expresión (*¡nombre!*) que representa un descargo por el acto de queja que se emite. Se trata de una intervención argumentativa, en la que se mitiga un contenido negativo para el locutor. En el ejemplo, con respecto a los hablantes, existe una relación social de familiaridad o cercanía, el diálogo ocurre entre un varón y una mujer, y, como se muestra, mediante la presencia de las variables de la Ficha, se verifica la atenuación. En contraste, en el ejemplo:

(2) mi casa ahorita con lo de la corrida/ casi ni he ido/ si fue Carlos y se quedó ahí// ya logré subir el colchón tuvieron que quitar la puerta la ventana y ya se reparó/ *solo* falta pintar/// (Mex_M_48)

En este ejemplo, se observa que el marcador no tiene función atenuadora, sino simplemente cumple con la de refuerzo argumentativo: mediante el operador, se focaliza un elemento, el que el locutor «considera como de mayor fuerza para fundamentar la tesis implícita en su discurso» (Montoro, 2012:79), en este caso, el último detalle para terminar la reparación de la casa.

De esta manera, se desecharon aquellos fragmentos cuyo funcionamiento no incluyese rasgos atenuadores, y solamente se consideraron los segmentos donde se comprobó, mediante análisis, la presencia de las variables de la Ficha.

1.3 Los corpus en estudio

Se presenta un estudio cuantitativo de tipo descriptivo de los grupos focales de exclusión, siguiendo los aportes de Montoro del Arco (2011, 2012 y 2014), quien los examinó en el Proyecto PASOS Granada (Patrones Sociolingüísticos del Español de Granada) en dos de los *corpora* orales más importantes del noreste mexicano: el Corpus Monterrey-PRESEEA, y el AMERESCO Mex. Mty. Se ofrece una muestra de su funcionamiento, la recurrencia de su aparición y una comparación específica del análisis por variable según la Ficha de atenuación elaborada por Val. Es.co (Albelda *et alia*, 2014).

En cuanto a la descripción de los *corpora*: el Corpus Mty-PRESEEA de entrevistas se encuentra adscrito al PRESEEA, que es un proyecto para la creación de un corpus de lengua española hablada representativo del mundo hispánico en su variedad geográfica y social. Los materiales que lo forman, se reúnen atendiendo a la diversidad sociolingüística de las comunidades de habla hispanohablantes; el proyecto agrupa aproximadamente a 40 equipos de investigación sociolingüística; «con una metodología común para reunir un banco de materiales coherente que posibilite su aplicación con fines educativos y tecnológicos» (<http://preseea.linguas.net/>). Se estudiaron las 108 entrevistas correspondientes a los tres grupos socio-económicos y etarios como se describe en Rodríguez, Flores y Pérez (2010). Su composición resultó de la siguiente manera:

Variables				
Edad	Generación 1 H-M (20-34 años)	Generación 2 H-M (35-54 años)	Generación 3 H-M (55 años en adelante)	
Nivel instruccional				Entrevistas
Nivel 1	6H-6M= 12	6H-6M= 12	6H-6M= 12	36
Nivel 2	6H-6M= 12	6H-6M= 12	6H-6M= 12	36

Nivel 3	6H-6M= 12	6H-6M= 12	6H-6M= 12	36
			Total	108

Tabla 1. Corpus Monterrey-PRESEEA

El corpus AMERESCO Méx.Mty se conforma por 2114 horas de grabación y 247 601 palabras. Se recopiló bajo los criterios establecidos para el grupo de trabajo (Briz, y Albelda, 2013)³. Su composición se describe en la Tabla 2:

Variables					
Edad	15-19 años	20-34 años	35-54 años	< 55 años	Total hablantes
	18	71	56	37	182
Sexo	60 varones	122 mujeres			182
Relación vivencial en la conversación	Amigos 25	Colegas 6	Parientes 35	Conocidos 1	67 conversaciones

Tabla 2. Corpus AMERESCO Méx. Mty

1.4 La estrategia metodológica

La estrategia metodológica consistió en partir de un análisis cualitativo que sustentase la presencia de los marcadores en estudio, y en ellos el fenómeno de la mitigación que permitiera a futuro la codificación de los datos. Se realizó la fragmentación de las transcripciones de las unidades de los *corpora* (correspondientes a las entrevistas o grabaciones de conversaciones) a partir de la existencia de los marcadores para obtener los contextos que serían objeto de análisis; luego se procedió al reconocimiento de la presencia de la atenuación en los materiales reunidos. Se contaron y examinaron las participaciones de ambos locutores, para ubicar el empleo de la atenuación en la interacción dialógica. Se tomó esa decisión⁴ por ejemplo, al considerar para los casos que se revisaron, si se trataba de una atenuación co-construida por ambos interlocutores, como en:

(3) l.1: ¡claro! / ¡claro! / no era *nada más* por / por chulas/ no hija

.2: todo tenía su por qué / no *nada más* era porque tenías que andar «paradita» (Mex_M_29)

En el ejemplo, se encuentra la autoprotección, salvaguardando la imagen propia. Se trata de una justificación expresada mediante partículas. Se recurre a citar lo transmitido en el acervo común (*por chulas*). En el audio se hallaron recursos prosódicos, como la entonación circunfleja (*no era nada más por/por chulas*), se emplearon contrastes melódicos (*no hija/ paradita*), para favorecer el efecto argumentativo. La temática era cotidiana, entre mujeres con relación social de cercanía.

O, si se presentaba dentro del turno de habla del informante, y, por tanto, no es co-construida.

³ Se establece la composición a partir, como mínimo, de nueve conversaciones coloquiales por casilla, deben participar al menos 50 conversadores. Los participantes, varones y mujeres, se agrupan dentro de tres rangos de edad y son clasificados por nivelsociocultural. Se cuenta con mínimo dos interlocutores por grabación (el máximo aconsejable cuatro. Deben ser grabadas de manera secreta u ordinaria (con autorización de los interlocutores) y preferentemente en espacios familiares.

⁴ Que difiere de las recomendaciones emitidas por el Proyecto PRESEEA, en donde se considera solo al entrevistado.

(4)...el otro me cobraba doscientos cincuenta y luego me dijo: no hombre/ a ti la otra consulta ya *nomás* te voy a cobrar doscientos [pesos] / pos sí/ pero doscientos [pesos] cada vez que iba (MONR_H32_HMP087).

Como se observa, existe una actividad de autoprotección con salvaguarda de imagen, se advierte el empleo de partículas discursivas concesivas al inicio de una intervención reactiva. En el estudio de la grabación, se dio cuenta de la existencia recursos prosódicos, como la entonación circunfleja, y el contraste melódico al introducir la construcción adversativa (*pero doscientos [pesos] cada vez que iba*). Además de atenuación existe la ironía, ya que se advierte un giro contrastivo en la cita y la posterior aclaración.

La presencia de estos grupos determinó el tamaño de la muestra formada por 418 contextos. Después, se consignó el número de ocurrencias de los grupos focales en estudio emitidas por los locutores en cada género discursivo, para efectuar la comparación y ofrecer resultados.

Seguimos a Albelda (2010), quien resume el denominador común que vincula a los tipos de atenuación con base en los estudios de Bravo (1993), Briz (1995, 2003, 2007), Puga (1997), Pato de Váldez (1997) y Caffi (1999, 2007) entre otros:«[L]os tipos de atenuación (...) se identifican sin dificultad porque tienen en común, bien el pretender reducir el contenido semántico de lo dicho manipulando la expresión pero sin que la realidad factual sea modificada, o bien el estar involucrados en la expresión de contenidos que afectan a la imagen de otra persona» (Albelda, 2010: 18).

Enseguida se procedió a la segmentación⁵ de los *corpora* a partir de los actos de habla en que aparecen los marcadores de foco de exclusión. Se estableció como criterio de segmentación la presencia del marcador, y un contexto total de 60 palabras como unidad de análisis, para luego examinarlos empleando el formato y las variables de la Ficha técnica (Albelda *et alia*, 2014); y posteriormente se organizaron los resultados por variables para obtener los datos de la contrastación.

Se establece una comparación entre los resultados obtenidos, que es pertinente dada la diferencia en el diseño de los corpus estudiados: la entrevista sociolingüística estructurada en módulos temáticos y la conversación espontánea obtenida con grabadora oculta. Como ya se ha escrito respecto al discurso oral, la conversación y la entrevista se consideran dos géneros que poseen rasgos diferenciados (Briz 2010), y se predice, por tanto, el encontrar divergencias entre ellos. La aportación consistirá en que los resultados permitirán derivar nuevas vías para esta indagación.

Como primer paso, se realizó una exploración para verificar la presencia de los marcadores y los valores pragmáticos de la función atenuadora, con base en los criterios teórico-metodológicos de la Ficha para el estudio de la atenuación (Albelda *et alia*, 2014). Enseguida ofrecemos algunos ejemplos de los hallazgos en los contextos encontrados, que se reportan cuantitativamente líneas adelante:

En el corpus PRESEEA-Mty

(5) I: pero ya tengo mucho / **solo** de casada tengo cincuenta y dos años / y tenía veintinueve años cuando me casé (MONR_M31_HMP080).

⁵ La segmentación de los textos se realizó empleando el programa Ant Conc (<http://www.laurenceanthony.net/software/antconc/>)

En el segmento se observa que el hablante velar por su imagen, protegiéndola al emplear el término para suavizar la cantidad de años que ha estado en una situación matrimonial. Se cumple la función cuantificadora, al efectuarse una comparación en el siguiente segmento de lo enunciado. Se trata de una intervención narrativa verificada en un acto asertivo. El diálogo se verifica entre desconocidos con intervalos de edad próximos.

(6) E: /que las/ que nosotros estamos provocando que / que se destruye el / la capa de ozono I: / no **nomás** nosotros lo hacemos / ¿eh? /otros / otras este / este / e / plantas este / que están trabajando / están despidiendo ese tipo de / de/ (MONR_H32_HMP087).

En el ejemplo se previene una posible amenaza a la imagen propia. Se elabora una justificación ante la acusación expresada por uno de los dialogantes y se manifiesta mediante partículas; se apela al juicio de la mayoría con el uso de pronombres (*nosotros* inclusivo). Existe un movimiento concesivo-opositivo que busca minimizar la disconformidad dialógica. Se halla un recurso prosódico ya que el hablante realiza contrastes melódicos. La partícula en estudio, se encuentra en una intervención argumentativa. Hay atenuación de un contenido por desacuerdo, previendo la invasión de terreno del hablante.

(7) I: Ya hablé con toda la gente / la gente sí me apoya en todo / **nada más** que le deben / la / gratificación que les ofrecieron (MONR_H33_HMP099).

En este caso se advierte cómo el marcador de foco de exclusión se emplea para prevenir una amenaza a la imagen de otros, y se justifica la pasividad de un colectivo al que se alude. La estrategia mitigadora aparece en una intervención argumentativa en la cual se mitiga la referencia a una deuda monetaria que ostentan los sujetos referidos. La fuerza ilocutiva corresponde a un acto asertivo.

AMERESCO Méx-Mty

(8) M: Ajá, de que ay, está **solamente** saliendo conmigo porque—o sea porque yo le dije (Mex_M_05).

En el ejemplo se busca reparar una amenaza a la imagen del otro, ya que se ha invadido su territorio. Se justifica al tercero del que está hablando. Se acude al uso de modificadores externos, como difusores significativos: «porque yo le dije» y se construye una justificación. También hay uso de partículas discursivas evidenciales: *o sea*. Hay una intensión⁶ semántica de contrastación, como litote pues se pretende significar más, diciendo menos. La intervención es de relato donde se atenúa un contenido negativo para un interlocutor que no está presente en la interacción. Las dialogantes son amigas con intervalos de edad próximos.

(9) A: Este de alguna manera sí /porque es desgaste/ entonces de hecho /// ee para poderle- o sea no le pueden poner de que tornillos/ no hay nada que/ ya no es operable ese problema / ¿No? /lo que le operaron/ ya gracias a Dios salió bien/ pero ya lo demás así como está/// porque es progresiva se va- es degenerativa //entonces este /ya es **nomás** de que// sea consciente y se cuide /porque mi hermano se fue a vivir a Guadalajara //por trabajo / (Mex_M_44).

En el fragmento se pretende prevenir una posible amenaza a la imagen del otro, se salvaguarda su imagen, ya que se habla de un enfermo. Se observa el uso de difusores significativos (*no hay nada que/ no es operable ese problema*); justificaciones, elipsis, se hallan movimientos de reformulación, partículas discursivas y expresiones de contacto (*porque es desgaste/ entonces de hecho /// ee para poderle- o sea no le pueden poner de que tornillos*). También recursos prosódicos como contrastes melódicos, y menor

⁶ Existe, por tanto intensificación en el plano semántico.

velocidad de habla. El marcador en estudio mitiga la aseveración de que ya no hay nada qué hacer por mejorar la salud en el caso que se comenta.

(10) ↑es quee// trato de acordarme de los momentos que pasé pero/// jah sí// ((y es que sí llegamos a andar varias veces)) pero/// **nada más** no/// pero en los últimos minutos de cuando ya se iba a terminar tercero// sé que es decepcionante// (Mex_M_03).

En el caso que se ilustra, la dialogante se autoprotege por lo hecho. Acude a usos modales del tiempo verbal imperfecto por tiempo presente (*los momentos que pasé pero/// jah sí// ((y es que sí llegamos a andar varias veces))*). Hay reformulación con partícula (*acordarme de los momentos que pasé pero/// jah sí//*); se manifiestan movimientos concesivos-opositivos que minimizan la disconformidad dialógica. En cuanto a la prosodia, se advierten contrastes melódicos. El marcador se emplea para dar un sentido banal a la acción de estar en pareja.

Enseguida se reportan las frecuencias de aparición en los contextos seleccionados.

2 RESULTADOS

A continuación, se presentan los hallazgos obtenidos en el examen de los *corpora*, se han organizado por aspectos y dividido en diversas tablas con el propósito de facilitar la claridad en la descripción.

2.1 Los contextos revisados

Variable		PRESEEA	AMERESCO	Total
Función del atenuante	Velar por sí mismo auto protegiéndose por lo dicho o por lo hecho	119	8	127
	Auto protegerse	94	52	146
	Prevenir amenaza a otro	14	67	81
Términos o expresiones más suaves	Lítotes	14	27	41
	Eufemismos	29	13	42
Acotar la opinión	Construcciones acotadoras a la persona	22	34	56
	Construcciones acotadoras a un ámbito/espacio	9	0	9
Partículas y construcciones justificadoras	Justificaciones o excusas	48	99	147
	Justificaciones del decir	7	10	17

Tabla 4a. Contraste: frecuencias de aparición por variables atenuadoras

En general, entre este grupo de variables, en la «Función del atenuante» se advierte cómo con mayor presencia se manifestaron en el Corpus de entrevistas el «Velar por sí mismo» (119-8 frecuencias) y el «Auto protegerse» (94-52), mientras que «Prevenir una amenaza» fue más recurrente en el corpus conversacional (67-14). También en él se usaron más «Términos o expresiones más suaves» (27-14); no obstante, hubo el doble de empleo de eufemismos en el corpus planificado, que en el espontáneo.

Resulta notorio que en la conversación grabada secretamente es más alta la continuidad en la aparición de las «justificaciones o excusas», ya que duplica el número de repeticiones del corpus de entrevistas (99-48). En otras variables, no es tan grande la diferencia, por ejemplo: las construcciones que se delimitan a la persona (34-22).

Variable		PRESEEA	AMERESCO	Total
Impersonalizaciones I	Apelar al juicio de la mayoría mediante pronombres.	62	35	97
	Formas de despersonalización del origen deíctico	1	3	4
	Apelar a la institución o entidad que representa	4	1	5
	Encubrir la opinión propia en la de otra persona	8	2	10
	Generalizar para despersonalizar	1	8	9
Impersonalizaciones II	Citar el pensamiento o palabras de otra persona	20	14	34
	Citar lo que dice el acervo común	5	1	6
	Citar palabras propias como si no fueran suyas	9	3	12
Elementos prosódicos/ paralingüísticos	Recursos prosódicos	74	273	347
	Otros elementos paralingüísticos	16	14	30
Número de procedimientos de atenuación		234	177	411

Tabla 4b. Contraste: frecuencias de aparición por variables atenuadoras

En este grupo de variables, dentro del primer grupo de «Impersonalizaciones» se destaca el mayor número de apariciones de la variable «Apelar al juicio de la mayoría» en el corpus de entrevistas que en el de conversaciones (62-35); en cuanto al segundo grupo, también en este registro se cita con mayor frecuencia «el pensamiento o palabras de otra persona» (20-14).

Un rasgo que resulta digno de atención es la disparidad de reiteraciones que, dentro de la variable referida a los aspectos prosódicos o paralingüísticos, brindan los datos sobre los «Recursos prosódicos» ya que el corpus conversacional supera en más del 300% al de la entrevista (273-74).

En lo que concierne al número de procedimientos de atenuación utilizados por los hablantes, se halló que los dialogantes en la entrevista emplean más procedimientos que quienes han conversado espontáneamente (234-177).

Variable		PRESEEA	AMERESCO	Total
Tipología textual	Intervención fático-expositiva	128	17	145

	Intervención narrativo o de relato	49	68	117
	Intervención descriptiva	26	45	71
	Intervención argumentativa	26	31	57
	Intervención ritual	5	7	12
	Intervención dentro del discurso reproducido	0	9	9
Contenido de lo dicho en relación con las imágenes de personas	No están involucradas imágenes	184	43	227
	Atenuación de contenido negativo	22	51	73
	Atenuación de contenido negativo (no presente)	11	55	66
	Contenido positivo	6	19	25
Fuerza Illocutiva del acto de habla	Directivos/en beneficio del hablante	4	16	20
	Directivos/en beneficio del oyente	5	12	17
	Asertivos/opiniones	22	16	38
	Asertivos/informaciones	138	72	210
	Compromisivos	1	2	3
	Expresivos/insultos	3	34	37
	Expresivos/felicitaciones	3	9	12
	Otros	18	16	34

Tabla 4c. Contraste: frecuencias de aparición por variables atenuadoras

Las diferencias más destacadas en la «Tipología textual» se ubicaron en las frecuencias de aparición de las intervenciones fáctico-expositiva, ya que en el corpus de entrevista, el dato supera notoriamente a las manifestaciones en el coloquial (128-17); y en cambio, en la intervención narrativa o de relato (68-49), en la descriptiva (45-26), argumentativa (31-26) y aquellas realizadas dentro del discurso reproducido (9-0) fueron mayores los resultados para el corpus de conversaciones espontáneas.

Para la variable relacionada con la imagen de las personas se tiene que el Corpus PRESEEA tuvo mayor número de reiteraciones (184-43); sin embargo, en cuanto a las atenuaciones de contenidos negativos para sujetos presentes (51-22) y no presentes (55-11), así como de contenidos positivos (19-6), son mayores los numerales obtenidos para el corpus coloquial.

Respecto a la «Fuerza Illocutiva», el corpus de grabaciones secretas presenta más frecuencias de manifestación de actos directivos en beneficio del hablante (16-4), o del oyente (12-5), más actos expresivos/insultos (34-3) o felicitaciones (9-3).

En los actos asertivos/opiniones (22-16) e informaciones (138-72), el corpus de entrevistas planeadas ofrece mayor número de recurrencias en comparación con el conversacional.

2.2 Resultados generales

Como se declaró líneas arriba, la hipótesis sobre la cual se trabajó fue que el tipo de registro discursivo, el diseño del proceso para la recogida de datos; la planeación temática o su ausencia entre los interactuantes del intercambio comunicativo serían factores cuya incidencia originaría la mayor o menor manifestación, en los materiales recabados, de actividades de imagen y su tipo; el empleo de justificaciones; el acudir a impersonalizaciones y estrategias atenuadoras de la fuerza ilocutiva entre otras variables atenuadoras. Igualmente se espera que la planeación -o su ausencia- de la interacción determinará la variación de la tipología textual que se manifieste en las muestras.

Los hallazgos con respecto a la suposición de partida se muestran en la Tabla 5:

Variabes	PRESEEA	AMERESCO
	<i>Frecuencias</i>	
<i>Actividades de imagen y su tipo</i>	227	127
Lo dicho sobre otras personas	223	163
Expresiones acotadoras de la opinión	31	34
Justificaciones	55	109
Impersonalizaciones	110	102
Estrategias atenuadoras de la fuerza ilocutiva	194	165
Variación de la tipología textual	234	177

Tabla 5. Resultados con respecto al condicionamiento derivado del tipo discursivo.

En la Tabla se muestra cómo los informantes de la entrevista sociolingüística emplearon mayor número de recursos atenuadores relacionados con las actividades de imagen y lo dicho sobre otras personas, ello es muy comprensible dado que los materiales se recabaron con previa autorización del entrevistado e igualmente estaban frente al aparato de grabación; seguramente cuidaban lo dicho ya que eran escuchados por un desconocido⁷, y su discurso se podría reproducir luego. También se propone que las estrategias relacionadas con la mitigación de la fuerza ilocutiva, dependen de esa clase de factores, de ahí que el número de ocurrencias en esta clase de corpus supere al de las charlas informales. En cuanto a la diversidad de los tipos textuales encontrados, que brindó mayores cantidades en el corpus de entrevista que en el coloquial, se cree que se debe a que, en la planeación de la recolección de los materiales de los corpus que forman el PRESEEA, se solicita una serie de temas específicos que darían lugar al empleo de esas tipologías textuales.

3 A MODO DE SÍNTESIS

Se ha expuesto el trabajo desarrollado en la descripción cuantitativa de la presencia de marcadores de foco de exclusión en dos corpus orales del noreste mexicano: PRESEEA y AMERESCO con respecto a los rasgos atenuadores en su contexto de uso. Se revisaron los materiales transcritos (y recogidos según el protocolo de cada proyecto al que pertenecen) empleando los criterios metodológicos del instrumento diseñado por Albelda, *et alia* (2014). Se obtuvieron datos sobre las frecuencias de ocurrencia de «solo», «solamente», «nada más», «nada más que» y «nomás» y se examinaron sus contextos de aparición segmentándolos en actos de habla para encontrar las funciones de mitigación

⁷ De acuerdo con el protocolo establecido por el Proyecto PRESEEA.

señaladas en las variables de la Ficha de atenuación mencionada. Se efectuaron contrastes por grupo de variables y se expusieron las tendencias encontradas. Se confirmaron algunas de las hipótesis emitidas inicialmente y vinculadas al tipo de registro discursivo que condiciona su aparición. Sin embargo, hubo otros hallazgos que exigen una mirada más detallada, y que enseguida se exponen.

4 NUEVOS FOCOS DE INTERÉS

La revisión de los corpus produjo datos significativos que orientan nuevas rutas de indagación. Igualmente devela como necesario, el emprender trabajos que aporten a la determinación y afinación de las herramientas para el estudio del fenómeno atenuador. Es el caso de los elementos prosódicos y paralingüísticos, que como asevera Cabedo y Estellés (e.p.: 3), dada su «reconocida importancia de la prosodia en la marcación de valores contextuales y dado que la atenuación se reconoce como fuertemente dependiente del contexto» deberían ser estudiados con más detenimiento. Y para lo cual se requerirían más herramientas que las contenidas en el instrumento empleado. Se destaca esta nueva tarea, ya que esos elementos presentaron una frecuencia de 90 ocurrencias en el corpus de entrevistas *versus* 287 en el corpus coloquial. Otro asunto que habría que revisar con mayor profundidad, es el número de procedimientos de atenuación usados por los hablantes, ya que se encontraron en promedio, el uso de hasta de 5 tácticas atenuadoras por acto de habla en 24 casos en el corpus PRESEEA, y hasta 6 tácticas por acto de habla en 13 casos del corpus AMERESCO. En total se hallaron 234 procedimientos de atenuación empleados en el corpus conversacional y 90 en el corpus planificado. Por ello, se declaran como perspectivas el emprender estudios cualitativos referidos al examen de la estructura y función del objeto de este estudio, a partir de los resultados obtenidos en esta etapa. Los centros de interés se ubican en:

- (3) Actividades de imagen
- (4) Recursos retórico-pragmáticos
- (5) Posición del atenuante
- (6) Recursos prosódicos y paralingüísticos

Igualmente habría que considerar la incidencia del rol socio-discursivo del hablante, el tipo de relación vivencial que enmarca el intercambio comunicativo, así como los factores etarios, socio económicos, educativos y de género que constriñen la comunicación para cruzar los datos. Se coincide con la idea de Hernández respecto a que, en lo que respecta a los recursos atenuadores «la actividad de imagen [pero no solo ella, sino la interacción dialógica en sí] no está condicionada por la aparición de amenazas a la imagen, no siempre está relacionada con el fenómeno de la cortesía y, sin negar su componente ritual, se crea en cada momento interaccional» (2013:181). Ciertamente es una ardua labor, en cuanto se tiene conciencia de que «El análisis de las intenciones, al igual que cualquier otro dato obtenido mediante cuestionarios o entrevistas, supone un complejo fenómeno de interpretación a partir de la expresión de la subjetividad de otro que se auto observa y nos dice lo que cree es adecuado que se diga, consciente o inconscientemente» (Flores e Infante, 2014)

5 REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ALBELDA, Marta (2004): *La intensificación en el español coloquial*, [Tesis doctoral], Universitat de València Facultat de Filologia, Departamento de Filología Española.

ALBELDA, Marta (2010): «¿Cómo se reconoce la atenuación? Una aproximación metodológica

basada en el español peninsular hablado», Orletti, Franca. y Mariottini, Laura, eds., *(Des)cortesía en español. Espacios teóricos y metodológicos para su estudio*, Roma/Estocolmo, Università di Roma Tre/EDICE, 47-70.

- ALBELDA, Marta, *et alii.* (2014): «Metodología para el análisis sociopragmático de la atenuación en corpus discursivos del español (ES.POR.ATENUACIÓN)», *Oralia*, 17, 7-62.
- BRIZ, Antonio (1995): «La atenuación en la conversación coloquial. Una variable pragmática», en Cortés, Luis (ed.), *El español coloquial. Actas del I Simposio sobre análisis del discurso oral*. Almería, Servicio de Publicaciones, 103-122.
- BRIZ, Antonio (2003): «La estrategia atenuadora en la conversación cotidiana española», en Bravo Diana (ed.). *Actas del Primer Coloquio del programa EDICE. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*, Estocolmo, Universidad de Estocolmo, 17-46.
- BRIZ, Antonio (2007): «Para un análisis semántico, pragmático y sociopragmático de la cortesía atenuadora en España y América», *LEA: Lingüística Española Actual*, 29, 1, 5- 40.
- BRIZ, Antonio (2010): «El registro como centro de la variedad situacional. Esbozo de la propuesta del grupo Val.Es.Co. sobre las variedades diafásicas», en Fonte, Irene, Rodríguez, Lidia, eds., *Perspectivas dialógicas en estudios del lenguaje*, Monterrey, Universidad Autónoma de Nuevo León, 21-56.
- BRIZ, Antonio y ALBELDA, Marta (2013): «Una propuesta teórica y metodológica de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto en común (ES.POR.ATENUACIÓN)», *Onomázein*, 28, 288-319.
- CABEDO, Adrián y Estellés, María (e.p.) «La atenuación fónica en entrevistas (proyecto PRESEEA) y en conversaciones (corpus Val.Es.Co): un estudio de campo / Phonic mitigation in interviews (PRESEEA project) and conversations (Val.Es.Co corpus): a field study», *Lingüística en la Red*, 15, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá.
- CESTERO, Ana y Lidia, RODRÍGUEZ (2013): *PRESEEA_ATENUACIÓN Guía de Estudios de la Atenuación en los corpus PRESEEA* [en línea]: <http://preseea.linguas.net/Portals/0/Gu%C3%ADa%20de%20Estudios%20de%20la%20Atenuaci%C3%B3n%20en%20corpus%20PRESEEA%202014.pdf> Consultado: [1/11/16]
- FLORES, María Eugenia, e INFANTE, José, eds., (2014): «Presentación», en *La (des)cortesía en el discurso: perspectivas interdisciplinarias (imagen, actos de habla y atenuación)*, Monterrey/Estocolmo, Universidad Autónoma de Nuevo León/EDICE, 53-84
- FLORES, María Eugenia (2015): «Atenuación e intensificación en el macro acto de ironizar en entrevistas orales» *Revista Letronica. Letras/Lingüística*, Programa de Pós-Graduação em Letras da Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, 9,1, 37-48.
- FLORES, María Eugenia (2016): «Co-presencia de la atenuación e intensificación en el uso de bastante y su derivación en el habla del noreste de México», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 14, 1, 27, Madrid, Iberoamericana- Frankfurt, Vervuert, 137-156
- Granato, Luisa (2010): « El contexto en la interacción coloquial: aportes desde diferentes perspectivas teóricas», en Fonte, Irene, Rodríguez, Lidia, eds., *Perspectivas dialógicas en estudios del lenguaje*, Monterrey, Universidad Autónoma de Nuevo León, 57-92.
- GUIRAUD, Pierre (1994): *La semántica*, México, Fondo de Cultura Económica.
- HERNÁNDEZ, Nieves (2013): « Actividad de imagen: caracterización y tipología en la interacción comunicativa / Facework: characteristics and typology in communicative interaction», en Bravo, Diana, ed., *Pragmática Sociocultural / Sociocultural Pragmatics Revista Internacional sobre Lingüística del Español / An International Journal of Spanish Linguistics*, 1(2), 175-198, [en línea]: <http://www.degruyter.com/view/j/soprag.2013.1.issue-2/issue-files/soprag.2013.1.issue-2.xml> DOI10.1515/soprag-2013-0009
- MONTORO del Arco, Esteban T. (2011): «Condicionamientos sociolingüísticos de la variación fraseológica los operadores de foco de exclusión», *LEA: Lingüística española actual*, 33, 2, 223-264.
- MONTORO del Arco, Esteban T. (2012): «¿Son los hablantes andaluces más expresivos? La variación pragmática en el uso de los operadores focales de exclusión en Granada y Valencia», en Moya Corral Juan Antonio y Edyta Waluch-de la Torre, eds., *Español hablado. Estudios sobre el corpus PRESEEA-Granada*, Varsovia, Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia, 77-93.
- MONTORO del Arco, Esteban T. (2014): «Recursos de atenuación en el corpus PRESEEA-Granada. Estudio del sociolecto alto», *XVII Congresso Internacional Associação de Linguística e Filologia da América Latina (ALFAL)*, 15/07/2014, João Pessoa, João Pessoa (Brasil).
- PRESEEA (2014): *Corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá. [<http://preseea.linguas.net>]. Consultado: [1/01/16]
- RODRÍGUEZ, Lidia, FLORES, María Eugenia y PÉREZ, Tzitel (2010): *Corpus El Habla de Monterrey - PRESEEA*. Monterrey, Secretaría de Educación Pública, Registro 032010-091313044500-01
- RODRÍGUEZ, Lidia (2012): *Corpus Monterrey-PRESEEA*, [Cd. Rom] Monterrey, Universidad Autónoma de Nuevo León/Fac. Filosofía y Letras/Felina.

RODRÍGUEZ, Lidia (2013): «El marcador discursivo pues en argumentos causales producidos en entrevistas de El habla de Monterrey Corpus PRESEEA», en PÉREZ Bernardo, ed., *Procesos de cohesión textual*, Morelia, Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, 127-144.